

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

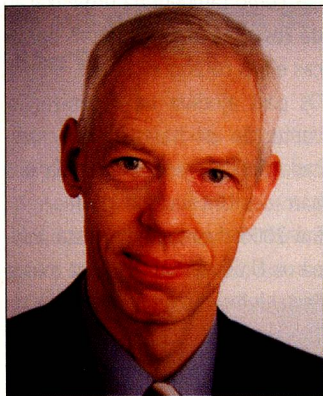
**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BRASÍLIA**

Embaixada da Suíça  
SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 BRASÍLIA - DF  
Tel.: (61) 3443-5500  
E-Mail: vertretung@bra.rep.admin.ch

**Chegada**



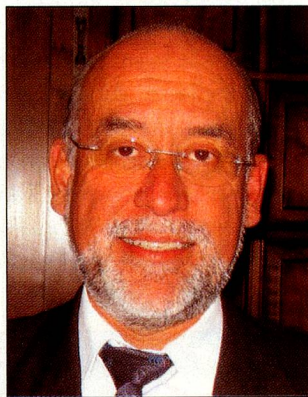
**Claude Crottaz**

Nascido em 1961 na cidade de Lucerna, **Claude Crottaz**, o novo Ministro da Embaixada da Suíça, é formado em letras (Licenciatura) pela Universidade de Berna. Ingressou no Departamento de Assuntos Estrangeiros em 1991, ser-

viu em Ottawa de 1991 a 1993 e, em seguida, trabalhou em Berna, entre outras funções, como colaborador pessoal do diretor político até 1999. Serviu na qualidade de Conselheiro e primeiro colaborador do Chefe da Missão em Islamabad, no Paquistão até 2002. De volta a Berna, exerceu a função de diplomata adjunto e chefe substituto no Departamento de Economia e Finanças do Departamento de Política até 2006. Neste ano foi transferido para Brasília na qualidade de Ministro, substituindo o Ministro Robert K. Steiner. Desejamos as boas-vindas ao Sr. Crottaz, à sua esposa Christine Crottaz e aos seus dois filhos, Alban e Laurence.

**RIO DE JANEIRO**

Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157 / 11º andar  
20241-220 RIO DE JANEIRO - RJ  
Tel.: (21)2221-1867  
E-Mail: vertretung@rio.rep.admin.ch



**Caras Compatriotas, Caros Compatriotas**

Desde o início do mês de setembro de 2006 tenho o privilégio de poder assumir as funções de Cônsul Geral no Rio de Janeiro, a mais antiga representação da Suíça no continente americano (desde 1819). Não quero deixar de aproveitar esta nova edição da Revista Suíça para dirigir-lhes algumas palavras.

Como base, tenho uma formação inicial de economista, função que exerci durante pouco tempo em empresas privadas antes de me colocar a serviço da Confederação em 1976, na faixa dos meus 25 anos.

Sinto-me muito feliz com as minhas atribuições, que me permitem cuidar das relações com todos vocês. Espero também dominar em pouco tempo a língua portuguesa, para que também do ponto de vista linguístico tudo possa se tornar mais fácil, principalmente com as autoridades locais.

Como é de costume em nossa vida moderna de nômade ao serviço exterior de um país, minha esposa (que virá ao Rio em alguns meses) e eu já percorremos vários postos, juntos com os nossos dois filhos que se tornaram adultos entretempo. Antes do Rio de Janeiro, e até o final de

agosto de 2006, dirigi em Berna a Seção de Proteção Consular da Divisão Política VI, encarregada dos problemas dos Suíços no Exterior. Antes dirigi o Consulado Geral em Karachi / Paquistão, após ter assumido diversas funções em Washington DC / EUA, Lima / Perú, Londres / Inglaterra, Bagdá / Iraque (temporariamente), Abu Dhabi / Emirados Árabes Unidos, Cidade da Guatemala, São Francisco / EUA, Bagdá / Iraque e Annecy / França.

É muito importante para mim comunicar a todos, que no Consulado Geral empenhamo-nos sempre em utilizar os nossos conhecimentos, e com as melhores intenções, para achar soluções viáveis em caso de problemas. Faço igualmente questão que vocês sempre encontrem no Consulado Geral no Rio de Janeiro um apoio importante e que seja, como anteriormente, a ponte com a pátria, apesar da era da internet. Além disso, tenho ainda ouvidos para assuntos econômicos e comerciais e aguardo também, com grande interesse, os intercâmbios culturais bilaterais.

Não hesitem em nos propor idéias. De minha parte tentarei também aumentar o número de visitas em outros Estados de minha particularmente grande jurisdição consular (a qual é nada menos que 156 vezes maior que a Suíça).

Caras Compatriotas e caros Compatriotas, onde for que se encontrem no Brasil: meu time e eu desejamos de coração tudo de bom e muitas felicidades, na esperança de termos, nos próximos 3 - 4 anos, a oportunidade de nos conhecermos pessoalmente.

**Roland Fischer**  
**Cônsul Geral da Suíça**

**BELO HORIZONTE**

Consulado da Suíça  
Rua Paraíba, 476 / Sala 1002  
30130-140 - BELO HORIZONTE - MG  
Tel.: (31) 3261-7732

**1º de Agosto em Belo**

No dia 30 de julho comemoramos o Dia Nacional da Suíça. A festa aconteceu no hotel Dom Otto em Vespasiano, sob um clima de muita alegria e com a presença de grande parte da colônia suíça de Minas Gerais. Tivemos música ao vivo com o conjunto "Trio Infernal" do Rio de Janeiro, concurso

do Suíço mais bem caracterizado (cujos vencedores foram os Srs. Rolf Ankli e Rene Sehringer), bingo, raquete do Stefan Rosenast e roesti do Herbert. Fica aqui o nosso agradecimento aos colaboradores e a todos os amigos que prestigiaram o evento.

**PASSAPORTE**

**Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.**

**O tempo necessário para que fique pronto é de 20 a 30 dias!**

## Comemorações em Nova Friburgo

O Dia Nacional da Suíça foi comemorado com uma solenidade oficial na Queijaria Suíça de Nova Friburgo. O evento aconteceu na noite do dia 29 de julho e foi presidido pelo Embaixador da Suíça no Brasil, Sr. Rudolf Baerfuss, que veio de Brasília especialmente para esta festa.

A festividade marcou também os 20 anos de fundação da queijaria

e os dez anos da Associação Fribourg-Nova Friburgo e Memorial Suíço.

Após a sessão solene, com discursos do Presidente da Associação Carlos Jayme Jaccoud, do Embaixador da Suíça e demais autoridades presentes, foi acesa a tradicional fogueira e uma degustação de queijos e vinhos foi oferecida para encerrar a noite.



O Embaixador da Suíça Rudolf Baerfuss (no centro) e várias autoridades compareceram à solenidade em Nova Friburgo.

## Associação Filantrópica Suíça

Por ocasião da Assembléia Geral Ordinária, realizada em 25 de julho passada, a nova diretoria foi eleita como segue: Presidente de Honra Sr. Klaus Bucher, Cônsul Geral; Presidente da Associação Sr. Urs Bucher; Vice-Presidente Sra. Helene Mouron; Secretário Sr. Renato Gysi; Tesoureiro Sr. Claude Alec Favre; Conselheiros Srs. Walter Hasler, Hanspeter Zemp, Heinz Rostock e Alessandro Wassilieff. Conselho Fiscal: Srs. Rudolf Thalman, Romano Maurer e Andreas Stuker. Representante do Consulado Sra. Claudia Fontana Tobiassen. Logo após realizou-se o concorrido e tradicional "Queijos e Vinhos", ocasião em que foi ressal-

tado o cinquentenário da atual "Casa da Suíça" e lembrados todos aqueles sócios da AFS e outras personalidades da colônia que marcaram esta época.

Nossa equipe está trabalhando na reorganização e na informatização de nosso escritório e empenhada em renovar o quadro de sócios efetivos interessados em divulgar a nossa causa nobre. Lembramos que atendemos às terças-feiras das 09:00 às 12:00 horas na nossa secretaria sita na Rua Cândido Mendes 157 - térreo, Glória, Rio de Janeiro, tel.:2242-6922.

**Urs Bucher**  
**Presidente**

### Matrícula

Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

## Escola Suíço-Brasileira no Rio de Janeiro

### Festa Junina

A Festa Junina é um dos eventos mais tradicionais e populares da escola. Todo ano temos barraquinhas, brincadeiras, muitos brindes, prêmios valiosos como passagem aérea Rio-Zurich-Rio, finais de semana no Hotel Le Canton em Teresópolis, jantares no tradicional restaurante suíço "Casa da Suíça", comidas típicas, muita música e dança.

Contamos com a participação dos alunos da Educação Infantil ao En-

sino Médio, não somente nas danças como também na organização da Festa, na arrumação das barracas e nas coreografias.

Os pais ajudam na organização, confecção de bandeirinhas, arrecadação de prendas e venda das barracas. Um sucesso total!

Em 2006 tivemos uma festa Junina na Unidade Santa Teresa e uma Festa Julina na Unidade Barra da Tijuca.

### Festa Nacional da Suíça

A festa da Suíça é um espaço para que os pais, alunos e amigos da ESB possam conhecer e desfrutar da gastronomia e da tradição suíça. Há o tradicional cortejo das lanternas feito pelas crianças, com músicas cantadas em alemão e francês. Recebemos também a valiosa participação de músicos suíços que se apresentam com instrumentos típicos daquele país. Essa festa é realmente um cantinho da Suíça no nosso Rio de Janeiro!

A festa deste ano aconteceu no dia 05 de agosto e para a abertura oficial, contamos com a presença da Banda da Guarda Municipal do Rio de Janeiro, do Coral da Associação de Canto Coral e com as palavras do Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Klaus Bucher, que se despediu da Colônia Suíça no Rio de Janeiro, tendo sido transferido para Düsseldorf / Alemanha.

### SÃO PAULO

Consulado Geral da Suíça  
Edifício Grande Avenida - 4º andar  
Avenida Paulista, 1754  
01310-200 - SÃO PAULO - SP  
Tel.: (11) 3372-8200  
E-Mail: vertretung@sao.rep.admin.ch

## Chegada

Para substituir a Sra. Gabriela Hess, que foi transferida para Stuttgart, Alemanha, já se encontra em São Paulo o Vice-Cônsul **Sr. Philippe Baertschi**.

Nascido em Delémont JU, originário de Eggwil BE, este novo colaborador iniciou sua carreira no Departamento Federal para os Assuntos Exteriores DFAE em 1993, como secretário administrativo em Berna antes de ser transferido para Jeddah, Arábia Saudita e depois Viena, Áustria. Ele entrou em seguida para o ser-

viço consular, efetuando o seu estágio em Praga, República Tcheca, onde depois foi nomeado secretário de chancelaria e permaneceu até 2002. Seu último posto antes de chegar em São Paulo foi em Melbourne, Austrália. O Sr. Baertschi iniciou suas funções em São Paulo no início de setembro de 2006.

Desejamos ao Sr. Philippe Baertschi uma agradável estada e muitas felicidades neste novo país.

**Giambattista Mondada**  
**Cônsul Geral**

## Escola Suíço-Brasileira de São Paulo

### Festa do Dia Nacional da Suíça e Comemoração "40 anos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo"

Agradecemos a todos os amigos da Escola Suíço-Brasileira pela presença, pelo grande apoio e carinho, nos eventos comemorativos pelos 40 anos da Escola, nos dias



3 e 5 de agosto. Foram dias repletos de alegria e emoção, dos quais nos lembraremos ainda por muito tempo.



### Bazar 2006

Este ano, no próximo **sábado 11 de novembro**, a partir das 10h, por ocasião do tradicional Bazar, faremos uma homenagem ao Cantão Patrono da Escola, Basileia (Suíça), encerrando as comemorações dos 40 anos de nossa fundação.

## Festas em Helvetia - Indaiatuba

No seu dia, em 14.05.2006, as Mães que foram à missa na Colônia Helvetia foram surpreendidas com um belo presente. Durante a missa, o "Jodlerklub Helvetia" entoou a Jodlermesse de Jost Marty, sob regência de Arnold Heuberger e acompanhamento de Maria Alvina Krähenbühl ao órgão, numa homenagem também às mães falecidas. Depois da missa, os presentes foram convidados para um delicioso café de manhã ao som da encantadora "Banda Schnapsmuisig", o mais novo orgulho de Helvetia, e do coral Jodlerklub

Esperamos poder contar com sua presença: a Escola Suíço-Brasileira de São Paulo fica na Rua Visconde de Porto Seguro nº 391, Alto da Boa Vista, Chácara Flora, CEP 04642-000 - São Paulo (Tel. 11 / 5548-6672 - [www.esbsp.com.br](http://www.esbsp.com.br))

com suas belíssimas canções. Uma manhã ensolarada que ficará na lembrança de todas as Mães. A Colônia Helvetia festejou também a sua 30ª. Festa da Tradição, comemorando igualmente a data nacional suíça, o 1º de Agosto, com mais uma grandiosa festa que atraiu em torno de seis mil pessoas para a Colônia em Indaiatuba / SP.

A festa começou com a Jodlermesse, entoada pelo Jodlerklub Helvetia. Em seguida, o tradicional almoço com pratos típicos suíços. A parte cultural ficou a cargo dos

grupos da Colônia, que abrilhantaram a festa com as belas canções de Jodler, as divertidas músicas da banda Schnapsmuisig e as belíssimas

danças dos grupos folclóricos da colônia, que neste ano completam 30 anos!



### O "Jodlerklub Helvetia"

#### SALVADOR

Consulado da Suíça  
Av. Tancredo Neves, 3343 - Sala 507  
41820-021 Salvador / BA  
Tel.: (71) 3341-5827

## 1º de Agosto na Casa Suíça



A colônia e amigos da Suíça comemoraram com muito entusiasmo e espírito de confraternização o 1º de Agosto, reunidos na agradável e bela CASA SUÍÇA da Bahia. Após a saudação do Presidente da Confederação e o do Hino Nacional Suíço, saudaram os presentes o Cônsul Honorário da Suíça Sr. Adriano Neeser e o Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência

da Bahia o Sr. Jacques Delisle. A Festa iniciada às 13 horas do domingo 30 de Julho com um almoço típico acompanhado de deliciosas sobremesas de tortas e doces, estendeu-se até às 20 horas, com apresentação de um Trio Suíço-Brasileiro de Dança e o desfile de lanternas e bandeiras da Suíça e do Brasil, ao redor da fogueira.

## Maestro Suíço Oliver Cuendet dirige em Salvador

O Maestro Suíço Oliver Cuendet, atualmente em Salvador com o apoio da Fundação Pro-Helvetia de Zurique, regeu a Orquestra Sinfônica da Bahia e o Coro Barroco na Bahia com solistas internacionais. Mais de 250 artistas estive-

ram envolvidos no espetáculo, que mostra um vilarejo no início do século XIX, numa homenagem a Jorge Amado e Dorival Caymmi. Grande parte da colônia suíça assistiu ao espetáculo no Teatro Castro Alves.

**JOINVILLE**

Consulado da Suíça  
Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 JOINVILLE - SC  
Tel.: (47)3422-5398

**O Presidente do Prix de Lausanne em visita a Joinville**

O "Prix de Lausanne" é um concurso internacional para jovens bailarinos criado em 1973 para descobrir, promover e apoiar os bailarinos de talento entre os que mais se destacam no mundo. Mais de 40 companhias e escolas de balé líderes no mundo são instituições associadas que apóiam o "Prix de Lausanne" para poder oferecer aos bailarinos contemplados uma bolsa de estudos e acesso direto a estas instituições. Assim,

durante a última semana de janeiro, Lausanne se torna a capital mundial da dança. Em junho de 2006, o Presidente do "Prix de Lausanne", Sr. Charles Gebhard, percorreu a América Latina, se encontrando com personalidades do mundo da dança e com a imprensa especializada. No Brasil ele fez escala no Rio de Janeiro, São Paulo e Joinville, onde visitou a famosa Escola de Balé Bolshoi.



O Cônsul da Suíça Alberto Holderegger, o Presidente do "Prix de Lausanne" Charles Gebhard e bailarinas da Escola de Balé Bolshoi de Joinville.

**REVISTA SUIÇA**

Redação Brasil : Philippe Widmer

Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar - Glória

20241-220 Rio de Janeiro / RJ

Tel. : (0xx21) 2221 1867

Fax : (0xx21) 2252 3991

E-mail : vertretung@rio.rep.admin.ch

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número:

**30.11.2006**

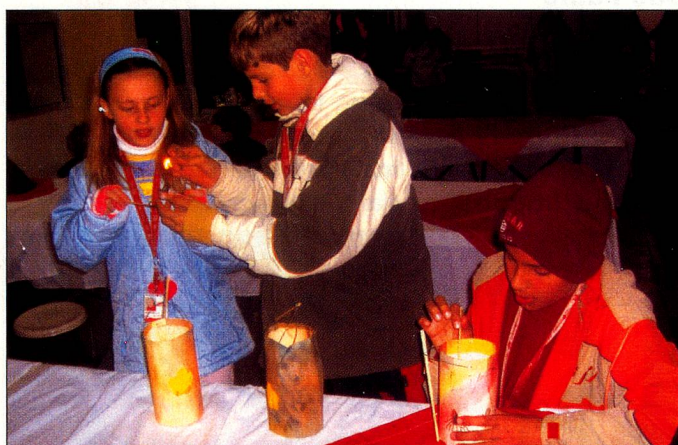
Expedição: 25.01.2007

**CURITIBA**

Consulado da Suíça  
Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 ARAUCÁRIA - PR  
Tel.: (41)643-1395

**Colégio Suíço-Brasileiro**

**Dia Nacional da Suíça**



**As crianças ascenderam lanternas no dia nacional da Suíça**

No dia 1ª de agosto, o Colégio Suíço-Brasileiro comemorou o Dia Nacional da Suíça, convidando pais, alunos, familiares e amigos para assistirem aos filmes suíços adequados para cada faixa etária. Após a sessão de filmes, à luz de uma fogueira, foi servido um lanche com comidas típicas da Suíça

e, para finalizar a festividade, um passeio com lanternas pela escola. A festa contou com aproximadamente 60 pessoas que puderam vivenciar um pouco mais das tradições suíças e comemorar a importância desta data.

**Priscila Chupil**  
**Professora 1ª e 3ª séries**

**PORTO ALEGRE**

Consulado da Suíça  
Avenida Viena 279  
Bairro São Geraldo  
90240-020 PORTO ALEGRE - RS  
Tel.: (51) 3222-2025

**Festa na Sociedade Filantrópica Suíça**

Na noite de 05/08/2006, na sede da Sociedade Filantrópica Suíça do Estado do Rio Grande do Sul, foi realizada a festa relativa a Data Nacional. Na oportunidade, foi realizado o ato cívico, algumas palavras do Presidente da Sociedade, Sr. Irmberito Haag, assim como do Cônsul Honorário Sr. Gernot Haeblerlin que, em nome da diretoria e

do Conselho Deliberativo, formalizou o convite ao grupo de Valesanos que estavam presentes, para que os mesmos se associem e que façam desta sede também o seu lugar de encontros da Associação Valesana do Brasil. Um gostoso jantar dançante foi realizado após a cerimônia oficial.

**Poupar + Prevenir =**

**FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUIÇOS NO EXTERIOR**

**Endereço: Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna**